

Año III.

Montevideo, Noviembre 1.º de 1914.

Núm 118.

EUSKAL ERRIA

REVISTA SEMANAL BASKONGADA DEL URUGUAY



JURANÇON

== GRAN BAZAR ==
: LA ESPERANZA :

25 de MAYO 323 al 327

Teléf. LA URUGUAYA 909 (Central)

Casa especial en artículos de menaje y
objetos de fantasía para regalos

SUCURSAL: **BAZAR SAN JUAN**

18 de JULIO núm. 1809 (frente a la Universidad)

Teléfono: LA URUGUAYA N.º 1139 Cordon

Mariezcurrera Hnos.

MONTEVIDEO.

A nuestros lectores

Ningún baskongado amante de la patria, de nuestras tradiciones gloriosas, debe dejar de leer nuestra Revista.

Euskaria inmortal reclama hoy el esfuerzo de sus hijos, para que todos se cobijen a la sombra de un ideal superior, cual es el que sustenta nuestra institución.

Trabajemos por la confraternidad baskongada y nuestra cooperación merecerá la recompensa de Euskadi.

Baskongados, recordad esta frase: «¡Es la hora del trabajo!»....

Baskongados:

Leed la importante revista **LA BASKONIA** de Buenos Aires, que es un alto exponente de cultura y de euskarismo.

Redacción y Administración:

Belgrano 1389. - Buenos Aires

ASERRADERO Y BARRACA

- DE -

JUAN B. BIDEGARAY

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano, especiales cañones para todos los ramos, aserrín para curtimientos, prensas enfundadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, brotes, tranqueras, fabricación de artísticos rurales, vigas, pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

1117 - Calle Miguelete - 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 - Central
La Cooperativa 420 - C. Correo 235

CASA IMPORTADORA

- DE -

Lorenzo Zabaleta

RINCÓN 721 -- Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetaría, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1182 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

TIENDA Y MERCERÍA

LA BELLA PORTEÑA

de FELIPE LASARTE y Cia.

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general.—Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Soriano 803 y 805, esquina Florida

Teléfono: La Uruguaya 707. MONTEVIDEO.

ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general

DE

PEDRO M. CIGANDA

Ajuar completo para novias. — Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, sedas y fantasías en general.

1237 — ANDES — 1237

entre San José y Soriano. — MONTEVIDEO

Teléf. "La Uruguaya" 235 (Central)

Correo de Euskal Erría

Vergara

Ha terminado la fiesta de nuestro querido paisano San Martín de Aguirre, con una alegría extraordinaria, sin que el menor incidente desagradable haya venido a turbar la paz y la tranquilidad de este simpático pueblo.

Arroniz

Ha sido hallado ahogado el vecino José Miguel Erro Larrea.

El desgraciado se hallaba perturbado hacía tiempo.

Deva

EL MATCH OCHOA-LASSETTI. — Ha tenido lugar el encuentro Ochoa Masetti, en el frontón de esta villa.

Concurrió público regular, la mayor parte de Motrico, pesendores; de Mendaro, Alzola y Placencia.

San Sebastián

En la pintoresca morada «Villa Puyo», de los señores de Ordoqui, acaudalados americanos, tuvo lugar el enlace de su bella hija Eloísa, con el conocido y joven doctor donostiarra don Emiliano Eizaguirre.

Los intrincados caminos vecinales que conducen al palacio de Portu, magnífica posesión de los señores Ordoqui, vieronse completamente invadidos por automóviles y coches que conducían al gran número de personas que habían sido invitadas.

«Villa Puyo» se adornó con gran gusto y elegancia para la ceremonia nupcial, instalándose la capilla en el «hall» con un magnífico altar.

UN CADÁVER EN EL MAR. — Un carabinero que prestaba servicio en la playa de Gros, a las cinco de la mañana, vió que cerca de las estribaciones del Monte Ulía flotaba un cadáver que supuso ser el de la señorita doña María del Pilar Jordán de Urries.

Inmediatamente avisó a los puertos más cercanos, y efectivamente, el cadáver era el de la infortunada señorita.

A la playa de Gros acudieron inmediatamente el gobernador civil y el conde de Villares, tío de la joven ahogada.

El cadáver fué colocado en una caja y conducido en automóvil al cementerio de Polloe, donde se le dió tierra.

En sufragio del alma de la finada María del Pilar Jordán de Urries, se celebraron en la iglesia parroquial de San Ignacio, solemnes funerales.

FALLECIMIENTO DE ORKOLAGA. — Don Juan Miguel de Orkolaga, el ilustrado y virtuoso sacerdote y competente meteorólogo, ha fallecido a la una y cuarto de la tarde.

Su avanzada edad y los achaques propios de ella habían puesto en cuidado a los médicos hace algún tiempo.

Correo de Euskal Erria

Días atrás se declaró una oclusión intestinal que requería intervención quirúrgica.

D. Juan Miguel de Orkolaga, a pesar de su debilidad, se prestó de buen grado a ella.

Practicada la operación, conocieron los médicos que, humanamente hablando, los días del Vicario de Zarauz, como aquí se le llamaba, estaban contados.

La muerte de este sabio y virtuoso sacerdote ha sido sentidísima, sobre todo entre los arrauzales, a quienes tantos y tan valiosos servicios ha prestado con su ciencia.

Lezo

Con extraordinaria concurrencia se celebró ayer la fiesta del Santo Cristo de Lezo.

A este pintoresco pueblo fueron desde las primeras horas de la mañana numerosos devotos de la venerada imagen, que con ese objeto habían llegado a San Sebastián de todos los pueblos de la provincia.

A las diez tuvo lugar solemne función religiosa en la capilla del Cristo, que aparecía profusamente iluminada.

La mayoría del público tuvo que escuchar la misa desde la calle, pues en el templo había un gentío enorme.

Bayonne

HERIDOS BAYONESES. — Entre los heridos llegados a Bayona se encuentra un joven subteniente del 45 de línea, M. Louis Biracles.

Salido de Saint Cyr el primero, incorporado al 49 de línea el 3 de Agosto, salió tres días después con su regimiento.

Cayó herido en una pierna, y cuando iba a caer en poder del enemigo, otros dos bayoneses, M. Iguiniz y el sacerdote Harosteguy lo recogieron conduciéndole en una camilla improvisada.

También el teniente M. Fusillier está herido.

Ambos son sobrinos de M. Laserre, director de la « Semaine ».

Biarritz

Se ha comentado favorablemente el rasgo que la Compañía Transatlántica Española ha tenido con algunos distinguidos veraneantes argentinos.

Varias familias argentinas que se hallaban en esta población se encontraron sin fondos, por tener sus cuentas corrientes en Bancos cuyas operaciones se han restringido, y algunas de ellas telegrafiaron a la Compañía Transatlántica, exponiendo su situación y la necesidad de trasladarse a su país.

La Compañía, dando una nueva prueba de su galantería, ofreció a aquellas familias pasaje en sus buques, percibiendo el importe a la llegada a Buenos Aires.

— En Biarritz, aparte de que el tema constante es la guerra, la vida de la playa se desliza tranquilamente.



H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono « La Uruguaya » N.º 208 - Centra

Casilla Correo 183 — MONTEVIDEO.

Señoras, Señoritas

PIDAN Y USEN

EL CORSÉ MASCOTA

De pura ballena, inoxidables, los más elegantes y modernos, fabricación francesa esmeradísima. A \$ 2.00, 2.50, 3.50, 4.00, 5.00

Unico agente en el Uruguay

Emilio López Quintela

Tienda SAN FRANCISCO
COLÓN Y CERRITO

Se manda a cualquier distancia

Teléfono: Uruguay, 1700 Central

Montevideo, Noviembre 1.º de 1914.

EUSKAL ERRIA

EUZKALDUN GUZIAK - BAT

Año III.

Redacción y Administración:
San José 1168

N.º 118.

Actitud simpática



ra de esperar la generosidad y entusiasmo de las damas baskongadas, tratándose de conseguir recursos para nuestros hermanos que han quedado en una situación afligente por la ausencia de los miembros de sus familias que reportaban el sustento diario de sus hogares y de los que muchos han caído en las líneas avanzadas del valiente ejército francés.

Para ello han constituido una Comisión de propaganda y trabajo; y pronto las veremos desarrollar sus nobles energías, organizando elementos para los diversos actos de caridad que piensan realizar dentro y fuera de nuestra colectividad. Ejemplo reciente de simpatía hacia los aliados, han dado los nobles hijos de esta tierra, en la fiesta que con todo entusiasmo se ha celebrado en la noche del día 22 del presente, en el Casino de esta Capital; y estamos seguros de que su caridad inagotable se ha de prestar para contribuir con su generoso óbolo, a aliviar las necesidades de las familias baskas del Norte del Pirineo, que se hallan desamparadas por la causa que ya hemos indicado.

En estos momentos, *nuestros hermanos baskos del Norte del Pirineo*, se hallan

combatiendo en el Este de Francia. La sangre de nuestros compañeros se derrama generosamente. — Los poéticos caseríos de Laburdi, Zuberoa y Baja Navarra están desolados.

Los hombres marcharon a la guerra. — Los viejos, las mujeres y los niños quedaron llorando la ausencia de los seres queridos. — Pidamos al Protector de la raza baska, favor para nuestros hermanos. — Pidámosle que vele por sus vidas y que acompañe a los muertos en su presencia ante el Dios de las justicias. — Pidámosle que llegue pronto la alegría a los hogares baskos, hoy asilos del dolor. — Pidámosle que la sangre hermana no sirva ya más para defender causas extrañas, que no se derrame jamás sino en los supremos instantes en que lo exija la bandera de «Jaun Goikoa eta Laga zarrak».

Como se confiaba, la Comisión Directiva de «Euskal Erria» ha tomado a su cargo la misión de prestigiar la suscripción a favor de las familias de nuestros hermanos caídos en la guerra.

Dicha Comisión ha encabezado esta suscripción donando de su tesoro la suma de cien pesos con ese fin y el señor Presidente

Don José Elorza particularmente se suscribió con cincuenta pesos. Nuestros hermanos del Norte del Pirineo pueden ver en este acto, la solidaridad que existe entre todos los baskos de nuestra institución; así honramos nuestra divisa « Euskaldun Guziaz bat ». Es la hora en que debemos demostrar a nuestros hermanos que luchan en la guerra por una causa noble, que sus hogares abandonados no quedan sin protección.

He aquí las listas que, por Secretaría, han sido distribuidas:

Lista N.º 1 en el local social.

N.º 2: Pedro Bidart, Rondeau 1991.

N.º 3: Juan B. Bidegaray, Miguelete y Rondeau.

N.º 4: María Jauregui de Martínez, 18 de Julio 257, (Unión).

N.º 5: Juan Errecart, contiguo al local social.

N.º 6: Arnand Mochó, Andes y 18 de Julio.

N.º 7: Juan Irolart, Bartolomé Mitre y Sarandí.

N.º 8: Comisión de Señoras.

N.º 9: Domíngua Irigaray, Sub Comité del Cerro.

N.º 10: Pascalina Etchevarne, Andes y Colonia.

La consistencia de la raza

En más de una ocasión, desde las columnas de nuestra Revista, hemos señalado la necesidad imperiosa que existe de hacer perpetuar nuestra lengua.

Para robustecer nuestras afirmaciones anteriores, transcribimos el artículo que corresponde al periodista Manterola y que dice así:

Un poco de lógica

Las razas humanas se hallan constituidas por grupos de individuos que tienen un origen común y la misma sangre.

De aquí que tengan los individuos de cada raza caracteres físicos y morales, peculiares y propios, que los distinguen de los individuos de otra raza. Son estos caracteres como el *aire de familia* que distingue a una familia de otra.

Y *familia* es en realidad una raza, ya que la característica de la familia es la identidad de sangre procedente del mismo origen.

Son, pues, *hermanos* todos los individuos que pertenecen a una raza; y lo son aunque unos hayan nacido en América y otros en Europa. Y no dejan de ser *hermanos* aunque unos estén bajo el dominio de Juan y otros bajo el dominio de Pedro o su territorio esté dividido, mandando en una parte Diego y en otra José.

Por el contrario, no son *hermanos*, porque *no tienen la misma sangre*, los individuos que pertenecen a distinta raza; y no lo son, aunque hayan nacido en un mismo territorio, en un mismo pueblo, y mucho menos por ser súbditos del mismo rey o Roque.

Los mestizos vienen a ser *hermanos* de padre o madre solamente.

Los hermanos deben amarse mutuamente con amor de tales, y están obligados a defender a *los suyos* de los ataques o perjuicios que pueden causarles los extraños. Los hermanos están en el deber de defender los intereses y el honor de la familia, exponiendo la vida si fuese necesario. Y de la misma manera deben tratar de hacer desaparecer el oprobio, el deshonor y la vergüenza en que estuviere sumida la familia, porque el honor o deshonor de una familia es el honor o deshonor de sus individuos.

Todos los individuos de una familia deben procurar el bienestar y la independencia de ella, trabajando porque se halle en plena posesión y disfrute de sus bienes y de sus derechos todos.

Y si alguno no cumpliera con estos deberes, sería un mal hermano, sería un *descastado*, digno del desprecio de todos los

demás hermanos e individuos de la familia.

Quien ama y honra a los suyos, se ama a sí mismo; el que deshonra a los de su sangre se deshonra a sí mismo.

Es *separatista* quien pretende *separar* o tener *separados* a unos hermanos de otros, obedeciendo a diversos amos extraños.

Quien desconoce o niega su sangre, su raza, desconoce o niega su origen, su familia, su madre, su Patria. Y pesa sobre él una de las mayores ignominias.

La lengua es uno de los más ricos tesoros de la raza, una de las más preciosas ejecutorias de su nobleza, y quien la desprecia es un imbécil, quien no la cultiva un ingrato y quien la desconoce un desgraciado que no disfruta de los bienes y tesoros patrimoniales de su raza.

La lengua es el indispensable lazo de unión entre los individuos de una raza. Si falta ese lazo, la unión será efímera y débil, unión exterior, unión de cuerpos, no de almas.

Raza que ha perdido su lengua es raza que desaparece más tarde o más temprano. Su mejor signo de redención es la resurrección de su lengua.

La vida de la lengua es el barómetro de la vida de una raza.

Gifras de actualidad

Recientemente el renombrado economista Pacil Leroy-Beaulieu dió el siguiente cuadro numérico de las poblaciones directamente englobadas en la presente guerra.

	Habitantes
La Rusia contaba en 1912 .	171.059.000
Francia en 1911	39.601.000
Inglaterra, en 1911	45.370.000
Bélgica	7.428.000
Servia	4.500.000
Montenegro	516.000
Total	268.474.000

Alemania en 1912	66.500.000
Austria-Hungría en 1910	49.437.000
Total	115.937.000

Así, pues, sin contar el Japón, están en lucha «trescientos ochenta y cuatro millones de seres humanos» y a juzgar por los síntomas no sería difícil que en breve aumentasen la cuenta Portugal, Turquía, Grecia, Rumanía y Bulgaria, a todo lo cual debe agregarse las participaciones coloniales del Canadá, Australia, Sud Africa, etc., etc.

A nuestros lectores

SOBRE NUESTRA REVISTA

Un pequeño sacrificio, un apoyo al parecer insignificante, una manifestación casi imperceptible, pedimos a nuestros lectores, para ofrecerles, en cambio, la defensa de nuestros intereses morales y materiales, la vida de la colectividad y una columna potente sobre cuya base levantará nuestra institución, la hermosa obra que debe ser el honor de la colonia vascongada.

Queremos no ser gravosos a la institución: al contrario, deseamos prestarle alguna ayuda si es posible, para que así pueda llenar los fines para que ha sido fundada y, para ello, nos basta que cada uno de nuestros lectores se preocupe de traernos un aviso de quien crea conveniente, o un suscriptor.

¿Será mucho pedir para tanto bien que ofrecemos en provecho de todos por medio de nuestra Revista? Posiblemente la Historia y la Euskaria entera bendecirán ese pequeño sacrificio.

Pues manos a la obra.

* * *

A nuestros favorecedores

Agradecidos a la protección que nos prestan, estamos empeñados en satisfacer todos los deseos de nuestros favorecedores a quienes suplicamos den sus órdenes directamente en forma verbal o escrita AL ADMINISTRADOR, sobre las reformas que deseen introducir en los avisos o cualquier queja que tengan los suscriptores, así como los cambios de domicilio.

A la vez hacemos saber que recibirán gratuitamente nuestra revista, todos los que publiquen avisos en la misma.

LA ADMINISTRACIÓN.

La caridad

¡Cuán dulce y armonioso es el eco que en todo corazón euskaro repercute al evocar la sublime expresión de caridad!

El pueblo baskongado que tan justa y merecidamente goza del honroso título de *noble y leal*, es indudablemente uno de los que desde su origen ha sabido manifestar con más amplitud la posesión de esa hermosa virtud que tanto dignifica y ennoblece a la amorosa raza baska que siempre goza al partir su pan con el menesteroso o necesitado.

Es a esa raza a la que nos honramos en pertenecer, a esa familia de Aitor que es la nuestra; al generoso y noble pueblo uruguayo que tantas y tan elocuentes pruebas de aprecio nos tiene dispensadas dirijimos estos renglones, cuyo único objeto es manifestar que debido a la inicua y destructora guerra que azota a diversos países, muchos de nuestros hermanos baskongados, nativos de la patria de San Luis y Juana de Arco, se han visto obligados a abandonar sus hogares y seres queridos dejándolos desamparados, sin recursos de ninguna clase, entregados a la desesperación y a la miseria, para marchar a defender la integridad de la Patria hollada por el enemigo invasor.

¡Nos contrista el cuadro conmovedor que se presenta a nuestra vista, con la angustiosa y desesperante situación de miles de hijos de la Euskaria, *huérfanos*, que carecen de padres, tios o hermanos mayores que les puedan proporcionar el pan necesario para vivir!

¡Estamos en presencia de una desgracia que sume en la más espantosa miseria a muchos de nuestros queridos hermanos inutilizados ya para ganar el sustento para sí y para los suyos!

¿Qué hemos de hacer todos los que nos honramos en pertenecer a la amorosa y caritativa familia de «Aitor»? ¿Cuál es nuestro deber en el caso presente?

¡Baskongados! — Recordemos que los *desheredados huérfanos*, las *desconsoladas viudas* y los *tristes y decreptos ancianos de la Euskal Erria*, son miembros de nuestra familia — y que uno de nuestros más sagrados deberes es socorrerlos en la mejor forma que nos sea posible.

A nuestra institución Euskal Erria, a la que pertenecen muchos miembros allegados de los que en estos momentos se hallan combatiendo, derramando su sangre en defensa de la más justa y sagrada de las causas, que es la defensa de la Patria, del hogar y de la familia, les corresponde tomar la iniciativa en este asunto.

Escritas las líneas que anteceden, llega a nuestro conocimiento que nuestra querida institución se ha puesto de pie adoptando la nobilísima y correcta actitud que corresponde a la verdadera representación de la familia euskara radicada entre nosotros y ha encabezado una lista de suscripción con el objeto indicado; y que la Comisión y Subcomisiones de damas que pertenecen a la misma, han iniciado con éxito satisfactorio los trabajos tendientes a la realización de la obra meritoria emprendida con la valiosísima y eficaz cooperación de la Dirección y Redacción de nuestra querida e importante Revista.

¡Honor a los iniciadores y colaboradores de tan meritoria obra!

H. A.

Valioso concurso

La señora María Irigaray de Vázquez, según se nos informa, prestará su valioso concurso a la patriótica Comisión de Damas baskongadas que ha tomado a su cargo la noble tarea de allegar recursos para las familias de los baskos del Norte del Pirineo, que han caído combatiendo en las líneas del valiente ejército francés.

Esta distinguida dama, digno exponente

de nuestra raza, es sin duda de ningún género, una de las más ilustradas de nuestra colectividad en el Uruguay; significa pues, una valiosa adquisición para la honorable Comisión de las Damas baskongadas, el haber encontrado su cooperación.

Nosotros, por nuestra parte, agradecemos a la señora Irigaray de Vázquez su noble actitud.

El soldado es un mártir

El 19 de Septiembre predicó en Burdeos en la Catedral de San Andrés, el abate Wetterlé, ex diputado en el Reichstag. Ese sacerdote es alsaciano. Con voz clara, enérgica, vibrante, que llenaba todos los ámbitos del inmenso edificio, invocó el auxilio divino para las armas francesas. Hubo un pasaje de su discurso que emocionó al auditorio y le arrancó aplausos estruendosos. « La Iglesia, dijo, considera mártir al que sucumbe en el ejercicio heroico de una virtud; luego el patriotismo es una virtud porque es la extensión de la afección familiar, base de la sociedad querida de Dios. El soldado que cae con la voluntad de contribuir a la reparación de una injusticia, es, por consiguiente, un mártir en el sentido teológico de la palabra. Después de haber hecho una muralla con su cuerpo, rogará al cielo para que la Francia, vuestra patria, que bien pronto será también la mía, continúe cumpliendo su misión civilizadora ».

Don Francisco San Román

Cocktails "Euskal Erría"

He aquí un espíritu activo y emprendedor: ¿quién, en Montevideo no conoce a don Francisco San Román? Es el Rey del café; su casa, denominada *Café Tupi Nambú*, la más lujosa de Montevideo, situada

en la calle Juncal y Buenos Aires, es el punto preferido, al cual convergen los elementos de nuestra sociedad, realizándose reuniones de amistades inalterables que hacen transcurrir las horas en un ambiente de armonías, mientras la escogida orquesta desgrana sus notas agradables.

Don Francisco San Román ha establecido en su café el cocktails Euskal Erría, como en homenaje a nuestra institución.

Agradeciéndole su marcada gentileza transcribimos aquí los diversos artículos que entran en la confección del cocktail de la referencia:

Unos trozos de hielo. — Medio tercio Chartreux. — Medio tercio cognac. — Dos tercios Champagne. — Unas gotas Bitter Orange.

Agítese fuerte y sírvase en vaso de cocktails adornado con azúcar y una fruta.

Lecciones para una Gramática del Euzkera Bizkaino

(Especial para EUSKAL ERRIA).

V

Los sustantivos personales *ni, yo, su, Vd.* etc., son los mismos en todos los tiempos y se pueden suprimir así en la conversación como en la escritura.

MODELO DE UN VERBO INTRANSITIVO

Etorri, venir.

Presente de indicativo

<i>Etorizen naiz</i>	.	.	.	Yo vengo
<i>Etorizen zara</i>	.	.	.	Vd. viene
<i>Etorizen da,</i>	.	.	.	El viene
<i>Etorizen gara</i>	.	.	.	Nosotros venimos
<i>Etorizen zare</i>	.	.	.	Vds. vienen
<i>Etorizen diraz</i>	.	.	.	Ellos vienen

Copretérito

<i>Etoritzen nintzan</i>	.	.	.	Yo venía
<i>Etoritzen ziduan</i>	.	.	.	Vd. venía
<i>Etoritzen zan</i>	.	.	.	El venía
<i>Etoritzen ginena</i>	.	.	.	Nosotros veníamos
<i>Etoritzen zidaten</i>	.	.	.	Vds. venían
<i>Etoritzen xirazan</i>	.	.	.	Ellos venían

Nota: — Como *etorri* se conjugan perifrá-

sicamente los demás verbos intransitivos. *Ni iltzen naz*; me muero; *ni ibiltzen naz*; yo ando.

Vocabulario

Euzkadi	Baskonia
Orritsu	Copudo
Aitze	Brisa, viento
Erridi	Estado
Alderdi	Lado
Bada	Pues
Etoriki	Origen
Onestu	Aprobar
Irakutsi	Enseñar
Errukitu	Compadecerse
Itzuli	Traducir
Erantzun	Responder
Adiskide	Amigo
Il	Morir
Baso	Bosque
Orritu	Follajear
Euzkaldun	Basko
Aberri	Patria
Aritza	Roble
Billatu	Encontrar
Erdaldun	Extranjero
Bereziki	Principalmente
Aitatu	Mencionar
Ereztazun	Facilidad
Itsun	Pregunta
Etorri	Venir
Guzti	Todo
Neure	Mío

Pasado definido

Etorri eintzan	Yo vine
Etorri ziañan	Vd. vino
Etorri zan	El vino
Etorri ginean	Nosotros vinimos
Etorri ziañaten	Vds. vinieron
Etorri zirazan	Ellos vinieron

Pasado indefinido

Etorri naz	Yo he venido
Etorri zara	Vd. ha venido
Etorri da	El ha venido
Etorri gara	Nosotros hemos venido
Etorri zarie	Vds. han venido
Etorri diraz	Ellos han venido

Futuro

Etorriko naz	Yo vendré
Etorriko zara	Vd. vendrá
Etorriko da	El vendrá
Etorriko gara	Nosot. vendremos
Etorriko zarie	Vds. vendrán
Etorriko diraz	Ellos vendrán

Versión

Gure adiskipe Kepa il zan. Gure adiskide guztijak il zirazan. Jaungoikua etorri zan donekitik lurrera. Ni izan nitzan Euzkadi'n. Euzkaldun bat il da. Neure aita eta neure ama il zirazan. Gernika'ko aritza il zan. Gernika'ko aritza orritua dago. Zer da Euzkadi eta zer zan Euzkadi? Euzkadi da euzkaldunen aberrija. Euzkadi izan da euzkaldunen egiazko aberrija. Euzkaldunen etorkija ez - da erdaldunen etorkija. Euzkaldunak eta erdaldunak izan diraz erdaldunak. Andia da Euzkadi? Ez - da andija; baña pollita. Gora Euzkadi! Euzko-erridi jak diraz Bizkaja, Gipuzkoa, Araba, Naparra, Xuberoa, eta Lapurdi. España aldekuak diraz lau; eta Parantze aldekuak diraz bi. Naparr-erridija bat baño ez da - goi - naparra, eta be - naparra. Aurrrera beti euzkaldunak.

Tema

Yo vengo: nosotros venimos. Mi padre y mi madre vienen. Los baskos vienen. Mi padre y mi madre venían. Un hombre ha muerto y dos morirán y todos los hombres morirán también. Euzkadi no es grande; Euzkadi es nuestra patria, Euzkadi ha sido nuestra verdadera patria. Los baskos no han sido castellanos, ni los castellanos baskos. La pregunta y la respuesta. Vivan los baskos y también los otros; vivan todos.

P. SOLJETA.

Literatura Baska

Los Cántabros

HIRNIO

(Continuación).

* Y en vano vomitaría Roma legiones sobre legiones, y navíos sobre navíos. Antes que los mercenarios extranjeros subieran a las cumbres de Hirnio las turbias aguas del océano y mientras aliente un

cántabro, y pueda empuñar el hierro, el corazón y la tierra que proteja su abrazo... serán libres, siempre libres, como las águilas de sus montañas... la tempestad de sus mares, y el espíritu de su Dios!»

Y el pueblo así como antes repetía:

«¡Libres, libres como las águilas de sus montañas, la tempestad de sus mares, y el espíritu de su Dios!»

El centenario anciano que había bajado los cansados brazos y su blanca y venerable cabeza, mientras el pueblo repetía la última estrofa, volvió a levantarlos con nuevo brío así que se terminó, y con la mirada resplandeciente de religioso entusiasmo, y la voz trémula de emoción, concluyó el himno sagrado diciendo:

«Adiós luna, Sacra luna! Celeste mensajera de Juangoicoa! Sigue en paz tu camino, y lleva a sus misteriosas moradas las ofrendas de sus hijos! Setenta veces han acudido a nuestras puertas nocturnas desde que llegó el enemigo a profanar esta tierra! Desde entonces... los valles y las montañas blanquean con los huesos de nuestros más valientes guerreros. Mujeres, niños y ancianos se han librado con el hierro y el tejo de la esclavitud y la infamia. Centenares de héroes pendientes de negras cruces han entonado riendo el lúnebre canto de muerte. Y ¡ay! acaso para cuando tus pálidos rayos vuelvan a brillar en el Hirnio, muchos, muchos de nosotros irán a reunirse con ellos! Mas no importa, sacra virgen! Sigue tú en paz tu carrera, y al pasar por esos campos donde duermen nuestros hermanos, derrama sobre sus tumbas tu luz consoladora, y lleva sus espíritus al alto! Que triunfantes o vencidos, muchos o pocos los cántabros, mientras haya quienes alienen, celebrarán la fiesta sagrada, y lanzarán como hoy nosotros su grito de guerra al tirano; diciendo: ¡Odio eterno! Odio a muerte contra Roma! Exterminio y sangre! Que el cántabro vive libre y muere libre! Libre como las águilas de

sus montañas... la tempestad de sus mares... y el espíritu de su Dios!»

Los guerreros levantando como sus brazos y agitando sus armas en dirección a los campamentos romanos, gritaban con voz enronquecida de coraje;

«¡Odio eterno, odio a muerte contra Roma! Exterminio y guerra! Que el cántabro vive libre y muere libre, como el águila de sus montañas... la tempestad de sus mares... y el espíritu de su Dios!»

La melancólica virgen de la noche, como una tierna madre que pasea con delicia sus enamorados ojos por el sonrosado rostro de un hijo dormido en el seno, bañaba con dulces miradas las generosas frentes de aquellos heroicos montañeses que acostados por el hambre y cerrados por mar y tierra, ofrecían su sangre y su vida por la libertad de la patria, desafiando desde sus agrestes riscos todo el poder del triunfador del mundo.

Aux amis de la France

Le but de la Société «l'Union Jeanne d'Arc» est la propagation de la langue française, voulant donner une preuve de sa sympathie pour la France, le comité de cette société a pris l'initiative de rassembler des vêtements en laine ou en flanelle, neuve ou ayant eu peu d'usage (chemises, caleçons, etc.) qui seront en suite envoyés pour les blessés. Il fait un pressant appel aux personnes désireuses de s'intéresser à cette œuvre leur priant de faire parvenir les objets, soit, au Convent de la Visitation (Salesas) Calle Canelones 1156, soit à Madame de Malherbe, Calle Durazno 1932.

Les amis de la France sont invités à la messe qui se célèbre tous les premiers samedis du mois à 8 heures en l'église de la Visitation (Salesas).

Mesdames: Vicomtesse Castillon de St. Victor; Vicomtesse Castillon de St. Vic-

cor, donan... Presidente...
Vve. Henri C... Presidente...
se de Malherbe, Trésorier; Pauline de
Malherbe, Marie H. de Barreche, Cami-
la Estrázulas de Berro, Lola Estrázulas
de Pineda, Julia E... de Dupuy, Ame-
lia Suavedra de Superviello, Sidonie Ri-
vière, Pauline de Cardellino, Madeleine de
Larnaudie.

La Secrétaire,
Pascaline Etchebarne.

Fe y constancia

«No hallo na la tan sencillo pa-
ra reformar un pueblo, como que
cada cual piense en reformarse
primero».

SAMUEL SMILES.

Son innumerables los vascos causantes,
de modo más o menos directo, del estado
actual de nuestra amada Euzkadi.

Me refiero a los desesperados, o a esos
que dicen estarlo en la salvación de Vas-
conia — así la llaman — menos raras excep-
ciones, pues hay algunos de éstos que lo
están de veras, pero lo más quieren hacer
ver que es imposible reconstituir lo que
por engaño vino a derrumbarse.

Con sus desentonados gritos, se parecen
al oficioso amigo que trata de calmar una
pérdida irreparable y se lamenta de ello,
pero siempre con la frialdad y amara-
miento de la falsía.

¡Pero qué le vamos a hacer! ¡Ya no hay
remedio! ¡Nuestros fueros están comple-
tamente perdidos! ¡Hoy es tarde!

Pretenden convencer con estas lloronas
frases, al amigo extraño u oyente, como
si con esto pusiesen algún remedio al mal
que lamentan. ¿Qué diríamos de un hijo
desesperado, que hallándose su madre en-
ferma, tratara de hacer creer a sus herma-
nos de que ya no hay remedio, hoy es
tarde, para que dejasen de prodigar cui-
dados a la enferma? Os parecería un loco
o un descorazonado.

¿Qué hijo que bien quiera a su madre

y enferma ésta, pierde la esperanza de
salvación hasta el último momento?

De las lamentaciones sacan la lógica
consecuencia que a sus traidores propósi-
tos conviene, de que llegado al estado
irreparable en que...
nia, debe el vasco seguir...
sona, que...
car le algún...
tas costas del Plata.

Todo ello, muy envuelto en patriotismo
hipócrita y falso, para hacerte tragar la
píldora a ti, que eres tal vez buen patrio-
ta o con cualidades favorables para serlo.

A éstos se les puede contestar que va-
yan con su patriotismo fingido a otra par-
te, pues creemos que aún podemos salvar-
nos con nuestras propias fuerzas, y que
si ayuda necesitamos, no somos tan ton-
tos para pedírsela a nuestros eternos ene-
migos.

A algunos hermanos de nuestra raza,
que engañados por los cantos lastimeros
de esos malos patriotas que hemos des-
cripto arriba, o desesperados por su falta
de fe, creen que es imposible reconstituir
nuestra personalidad, aconsejo levanten sus
almas a Jaungoikoa, y confiados en El
hagan un esfuerzo para sacudir su crimi-
nal desmayo e inercia.

Si queremos quebrantar las negras lga-
duras que oprimen a Euzkadi y librarlo
de los que hoy son poseedores injustos
de su libertad, necesitamos trabajar con-
forme lo exige la virilidad de nuestra ra-
za, teniendo por norma, que en la fe y la
constancia está la victoria.

BATISTA.

Nuestra propaganda

La vida es...
toda la naturaleza...
gura en su seno...
mares e mares...

bles gérmenes con que nutre todo lo que sobre ella descansa. Brinda pródiga aquellas sustancias de que vive y se alimenta el reino vegetal, que es como su espléndida vestidura, que la renueva de año en año, perpetuando a la vez la formación de nuevos seres. ¡Qué hermosa se presenta con sus galas la madre naturaleza, inagotable manantial de vida!

Sobre el reino vegetal vive y se alimenta el innumerable reino animal. La vida se extiende, se desborda y se hace compleja. Y como rey de esa sorprendente naturaleza, como señor y amo, domina el hombre, para quien fueron creadas cosas tan admirables. La vida circula como un río por la naturaleza. Todo en ella se encuentra trabado. ¿Qué ley, qué principio, qué fuerza secreta mantiene y hace perdurar en ella la vida? La ley de la afinidad, que en plantas y animales es como ley material del amor.

El hombre es el compendio y perfección de cuanto en la naturaleza se ve y se observa. Las corrientes de la vida, de renovación y persistencia, mantienen en perpetua juventud al conjunto de todos los seres: al mineral, a la planta, al animal. Nadie se escapa de esta fuerza que hace perdurar la vida a través del tiempo.

También la humanidad tiene sus leyes; no sólo la humanidad considerada en su parte material y tangible, sino la humanidad en su otra vida del espíritu y de las almas. La vida espiritual, formada por otras corrientes, corrientes de ideas y de afectos, mantiene y hace perdurar la vida en el mundo espiritual. Este mundo es tan admirable o mucho más que el otro mundo material. Las almas se unen o se disgregan en el océano formado por las ideas y por los sentimientos. Como ni la planta ni el animal pueden apartarse de las corrientes que entran a formar y a modificar su vida, de igual modo los espíritus, en su formación y desarrollo, están sometidos a estas otras corrientes de las ideas y de las afecciones, que modifi-

can su estructura interior. La materia alimenta a la materia, según las leyes que son variables; las ideas y los sentimientos alimentan y modifican los espíritus, salvando siempre la libertad moral, don altísimo, propio y peculiar del ser pensante.

Si las ideas y las afecciones modifican y plasman los espíritus, ¿qué ideas y sentimientos son éstos y cuál es su fuerza? Estas ideas y estos sentimientos que moldean los espíritus y forman, por decirlo así, tipos colectivos, no son las ideas vulgares, no son las afecciones derivadas de impulsos materiales. Pertenecen a regiones más altas; corresponden a un orden de conocimientos que el individuo adquiere por su propio esfuerzo.

Pero hemos dicho que no sólo son las ideas las únicas fuerzas que entran a moldear o modificar nuestra vida interior, el mundo de nuestras creencias y afecciones. Hemos señalado otro elemento más importante, más decisivo, más general. Pocos son los que en la vida se ven arrastrados por meras ideas. Aun en las personas de cultura, no son las ideas simples abstracciones o generalizaciones, la norma ordinaria de su conducta. Las ideas luchan en ciertos momentos críticos. Suelen ser esas luchas a veces decisivas. Pero los momentos de estas luchas interiores son transitorios. Se puede decir que en estos casos el alma está en crisis, en estado de mudanza, como ciertos insectos en su proceso biológico. Pero pasadas estas crisis, hecho, por decirlo así, el examen de conciencia, toma la voluntad cierta postura y cierta dirección y continúa en adelante por el camino que ha resuelto emprender. Entonces no son las ideas las que intervienen; es el sentimiento, la pasión, hasta el amor propio.

Por esto hemos dicho que no son, por lo común, las ideas, lo que explica el proceder de un hombre, ni son las ideas las que exclusivamente llegan a formar las corrientes espirituales en el individuo o grupo de individuos. Es el sentimiento lo

que de ordinario predomina.

También se ha visto que la vida en la naturaleza material se mantiene por cierta fuerza de atracción mutua de sus y sistemas. Es lo que se llama la atracción y la atracción por la vida y la atracción por la vida y la atracción por la vida. Pero tanto acontece en el mundo de los espíritus. Lo que más eficazmente produce la mutua atracción y atracción entre las almas es el sentimiento del amor. El odio es fuerza centrífuga.

El patriotismo puede y debe emplear ese resorte: el amor, el amor entre vascos, la atracción y atracción, por el pasado, por el presente y para el porvenir. Y para producir estos grandes sonidos en las almas vascas, más que a la región de las ideas, debe acudir al fecundo terreno de los sentimientos, de las afecciones, de la transfusión de almas por medio de todos aquellos recursos que despiertan en el espíritu la simpatía y la mutua compenetración.

¿Que cuáles medios son éstos? Los hay muchos y variados. Pero el principal consiste en despertar todo aquello que es grato para el alma vasca.

Tachábase antes al vascongadismo de ruralista, de traer al espíritu que se dice ciudadano, ambientes campestres y primitivos. Hoy nadie formula tal cargo. Es que vamos sintiéndonos cansados de ese matiz espiritual, uniforme y adocenado. No había frescura y naturalidad espiritual. Las almas, como los cuerpos, se vestían conforme al modelo de ciertos sastres doctrinarios. Pero el alma, como el semblante, como el aire físico, es rabiosamente individualista, cuando no la deforman aquellos vestidos que hacen vestirse conforme a los modelos. Estos modelos eran los que se usaban en la fábrica fabril, obligado a tener cierta boga en el mercado espiritual.

Se van rompiendo los moldes, y los sastres políticos, sobre todo, comienzan a

preocuparse. Labor del patriota es quebrar los moldes que nos tenían aprisionados, que nos convertían en figurines y en comparsas de feria. Queremos un molde, el nuestro, el propio, el cual, dentro de su unidad, admita una gran variedad. ¡Vascos, vestíos espiritualmente de vascos, deseáis valer y ser algo en el mundo espiritual, y si no queréis ir de reata como las caballerías!

Euskeldun bat.

Montevideo - ko

Enskal Erria - ri

Agur ni jayo nitzan lurra - ren
izen ederra dezuna,
agur ta agur nere biotza
oso alaitu pazuna,
arrunt txikiya dala badakit
nezaken laguntasuna,
bañan naitasun osasuna
nik dedan txikitasuna,
eskaintzen dizat agindatzeko
ilunaren zuzun.

Gure hurretik arrun gabiltzan
semien eginkisuna,
da zuk besela agertutzi
ama - gan matetasuna,
ta Jaun - goiko - en naya besela
alkargana naitasuna:
orrek bakarrik dakar Ama - ren
alaitzea, osasuna,
eta loturik daukan kate
antzirik, askatasuna.

Gerónimo de Elizaga.

Buenos Aires - tik.





:: Lirios :: tempranos

Ráfagas gloriosas

El guía montañés después de mostrarnos los arcanos de las minas, nos hizo recorrer las nevadas cumbres de los Andes, sorprendiéndonos con la contemplación de los grandiosos valles.

Bajamos, más tarde, una pendiente peligrosísima y, al pisar aquel suelo, tan extraño para nosotros, nos hallamos como en una cueva cercada por interminables montañas de piedra; íbamos, mi compañero y yo, ansiosos por conocer los sitios donde habían posado sus plantas los héroes de la independencia, que habían dado libertad a la Nación Argentina; con amor y respeto paseábamos por aquellos lugares que traían a nuestra mente rememoraciones legendarias de épocas immortalizadas ya por la historia.

— ¡Aquí fué, aquí fué!... nos interrumpió de pronto el guía con acento pensativo.

Y nosotros, ávidos de históricas enseñanzas, le interrogamos:

— ¿Qué hubo aquí? ¿Qué acontecimiento evoca todo esto?

— Sí, aquí fué — respondió él con más firmeza — muy bien recuerda; aquí, el inmortal San Martín, con dos mil hombres, sobre estas piedras que ahora nos rodean, vieron pasar una noche tormentosa, y allí, en esa rinconada, el grueso del ejército juró defender la libertad del patrio suelo o morir bajo las balas enemigas sin más mortaja que la bandera bicolor, y en ese otro peñasco, a la incierta luz de unas cerillas se firmó el plan redentor; desde entonces, entrevimos las primeras ráfagas

gloriosas esculpidas por un zénit rojo y azul. A su recibimiento las estruendosas de aquel nombre, aóro entre los héroes, fuerte entre los fuertes, que dejó grabada su memoria en el bronce de la Patria. También ardieron, ¡nunca me olvido! en aquellas horas de frío — en tanto caía la nieve — los corazones glaciales, cuando nos arrodillamos para recibir, de nuestro Capellán, las insignias queridas del Carmelo. A veces, al recordar algo de mi ayer, no puedo menos que abrir un volumen de nuestra historia como para tomarla por testigo de mis actos, como un recuerdo sublime para mí; si vosotros recorréis sus páginas veréis la narración de un alférez joven que salió de sus filas para correr al pie del abanderado herido, a fin de levantar el símbolo acrisolado de la patria, antes de que tocara un suelo no redimido por nuestra sangre; ese alférez, amigos míos, fui yo. Los contemporáneos; ah! en nombre de la justicia; cuántas aberraciones cometí! Sí, vosotros que sois jóvenes todavía, que mañana ocuparéis una encumbrada posición en la política o en sus esferas oficiales, no olvidéis la triste verdad de uno que, en el silencio, recibió múltiples desengaños... En cierta ocasión me presenté al ministerio de la Guerra implorando una modesta subvención y me contestaron que, imposibilidades ajenas, los excluían para probar si efectivamente era el alférez narrado por la historia; con esa lección comprendí que para conquistar un puesto, era menester, como prima indispensable, estar munido del renombre. Por eso resolví vivir en esta misma cordillera, cuna de mis pasadas glorias, ofreciendo a los visitantes mi oficio de pobre guía. En la larga vida que aquí llevo, admiré el vuelo de las inmensas bandadas de cóndores que, con sus aleteos feroces, al principio, hicieron temblar; ahora me acostumbré a quererlos porque fueron ellos, los únicos compañeros que a esta altura — entonces sobre esas elevadísimas cumbres, como anunciantes de fulgencias de lucha redentora.

Cargo con mis ochenta años; vivo al pie de esta piedra sin más compañía que el viento enfurecido y resignado marchó hacia la muerte.

Cuando cesó su narración, nos sentimos confundidos. Consulté, en voz baja, a mi compañero, cuál era la recompensa que merecía y le propusimos llevarle con nosotros; al principio desconfió algo, e instantes después, con los ojos plenos de alegría, colocando sus manos sobre su pecho, nos dijo:

— Iré con placer; ¡será ésta mi última ilusión!

Una bandada de cóndores bajó en aquel momento a nuestro lado poblando el silencio con graznidos y aleteos erizantes; revolotearon unos minutos, cayendo luego, todos, a cierta distancia para guarecerse en una especie de roca; el mirarlos infligíanos terror. Retrocedimos. El buen guía, tomándonos de la mano, dió un silbido grave, levantándose inmediatamente la bandada, para girar por los aires como nubes tormentosas, desbordantes de imprecaciones.

Visitamos otros puntos históricos; franqueamos pendientes, montañas ásperas y rudas como si el efecto del tiempo las oprimiese.

— Esta fué la gruta — nos dijo el anciano en otro lado — en que nuestras tropas depositaron su bandera resguardándola de la lluvia, y sobre esa otra roca que majestuosa allí se levanta, soñó con un irrealizado anhelo, allá en los lejanos días de mi mocedad: creí que allí harían levantar un mármol que simbolizara siempre nuestro sacrificio; mas los hombres poco se esmeran para ofrecer una recordación granítica a los del mañana. Ahora que me conocéis, y ya que mis blancas canas han coronado mi cabeza, marchó con vosotros...

Caminamos varias horas más.

Al llegar a un hondo precipicio, nos dijo el guía con intensa palidez en el rostro:

— ¡Tened cuidado! Este estrecho camino llevó a muchos soldados. Últimamente su-

cumbió, aquí mismo, un coronel que había sido en otro tiempo mi compañero inseparable.

En el preciso minuto de cruzar por allí el abismo, un viento fuerte remolineó en su torno, y perdiendo el equilibrio, cayó sobre las piedras del abismo que con horror se contemplaba de lo alto.

Vistumbremos piedras tintas en manchas de sangre.

Se cuerpo había quedado yacente.

Un temblor inaudito nos sacudió con violencia y no pudiendo descender a aquel precipicio, nos retiramos compungidos pensando que las alturas de las nevadas cumbres abrigarían su tumba y que los cóndores del Ande respetarían aquel cuerpo testigo de muchísimas hazañas.

Cuando bajamos al llano, la obscuridad había llegado y la fresca soledad nos enternece; era ya de noche; noche de sombra, noche de misterio...

PEDRO PARRAHERA.

1908

VIDA SOCIAL

Andielón musical

El martes pasado, en casa de la señora presidenta de la Comisión de Señoras doña Manuela L. de Inciarte, se realizó una amena reunión, notándose la presencia de los esposos Salvador Ramos e Isabel Josa y de su hijito Julio — un verdadero artista en el arte musical, pues tiene solo cinco años de edad — siendo todos éstos presentados por la señorita Aída Peralta.

El niño Ramos, que últimamente adquirió éxitos en el Club Español, ejecutó selectas piezas de arte musical revelándose un talento sorprendente: conquistó unánimes simpatías.

La señora de Josa, una verdadera profesora en el arte musical, ejecutó también magistralmente trozos escogidos.

Terminada tan simpática reunión, se bebió una copa de champagne.

Biógrafo Prugu y c

Es extraordinaria la concurrencia que noche a noche asiste a este acreditado Biógrafo Prugu y c. Los señores Prugu y c. son tan conocidos en nuestros círculos sociales por sus tratos onballerescos.

Labores

Se han presentado al Registro Civil solicitando

contraer enlace nuestro estimado consocio don Bernardo Ohéol y la señorita Mariana Auburn.

La boda se realizará en la mayor intimidad a principios del mes entrante.

— En Diciembre próximo se efectuará el enlace del señor Roberto San Martín con la señorita Coca Pereyra.

Viajeros

Para Joanicó, lugar de su residencia, partió la señora María Salles de Ayphassorro, después de permanecer en ésta varios días.

— Estos días debe llegar de Europa el señor Luis Samperio.

— De Europa, en compañía de su esposa, llegó el señor Tiburcio Larrea.

— Para Santa Lucía partió la señorita Elisa Cenoz Hita.

— Partió para Paysandú el señor Teodoro Iturray.

— Para el interior, partió el joven Pedro Juanotena.

— Del interior llegó el señor Juan B. Bidegaray (hijo).

Enfermos

Ha sido operada en el Sanatorio Rey Ednardo VII, por los doctores Mondino y García Lagos, la señora Matilde Lizarazú de Bentancor.

— Enferma la señora María M. de Methol.

— Mejorada la niña María Vidaur Nazábal.

— Restablecida la joven señora María N. de Ochart.

— Ha sido nuevamente operada en el Sanatorio de Lamas y Mondino, la señorita Luisa Aicardi. Su estado es satisfactorio.

Notas de "Euskal Erría"

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 27 DE OCTUBRE

Bajo la presidencia de la señora Manuela I. de Inciarte y con la asistencia de las señoras María I. de Guerra, Clara I. de Cobas, Joaquina E. de Zazquilvide, María P. de Iztueta, Micaela E. de Larraínzar, y las señoritas Clarita Juanotena, María Elena Bercetche, María Julia Gascue, Clementina Lizarazú y Francisca Apesteguy, celebró sesión la Comisión de Señoras.

— Se aceptaron como socias: la señora Genoveva Pouey de Lamas y María Pouey, presentadas por la señorita María Elena Bercetche.

— Se discutió acerca de las próximas actividades que han de iniciarse.

— Se cambiaron ideas sobre la suscripción iniciada por el Consejo.

— Considerándose otros asuntos internos, el acto terminó a las 6 p. m.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 28 DE OCTUBRE

Después de aprobarse el acta de la sesión anterior, se consideraron los asuntos siguientes:

— Autorización de varios pagos.

— Se aceptaron como socios los señores:

Francisco Garmendia, Juan M. Garmendia, Dionisio Garmendia, Francisco Aguirre, presenta-

dos por los señores Manuel Mujica y Francisco Garayalde.

Ernesto Zabala, por Francisco Hilario Garayalde.

— Se resolvió publicar el balance de la Comisión de señoras.

— Se dió lectura a una entusiasta nota de un selecto grupo de damas de EUSKAL ERRIA, en la cual solicitan el nombramiento de una delegación para las sesiones que ellas celebrarán con el fin de iniciar las actividades para la adquisición de los fondos necesarios en favor de las familias de nuestros hermanos que han partido para la guerra; firman la nota las señoras María Jáuregui de Martínez y Juana B. de Rethen. Quedó acordado que el Consejo concurre a su sesión inicial que se realizará el jueves 29 del actual a las 9 de la noche en el local social, y contestar la comunicación referida por nota, felicitándose a las citadas damas por tan laudable iniciativa.

Nueva Comisión

Se ha constituido el jueves una comisión de damas y señoritas, que tendrá a su cargo la misión de recolectar fondos en beneficio de las familias de nuestros hermanos que han caído en la contienda europea.

La falta absoluta de espacio, nos impide dar a conocer la forma en que se ha constituido aquella.

Lo haremos complacidos en el próximo número.

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. Bernardo Etchepare. — Médico. — Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

Dr. Julio Etchepare. — Médico. — Sarandí núm. 442. — Teléfono La Uruguaya 2582 (Central).

Dr. José Iraola. — Médico. — Florida 1424. — Teléfono La Uruguaya 2588 (Central).

Santiago Etchepare. — Cirujano Dentista. — Avisa a su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio a la calle Yl 1487, casi esq. Uruguay. — Consultas de 9 a. m. a 5 p. m.

Dr. Juan Abal. — Consultorio: Mercedes 1078. Médico Cirujano de la Facultad de París. — Horas de consulta: De 3 a 6 p. m.

DENTISTAS

Clinica y Laboratorio Dental. — De Felipe R. Galdós, cirujano dentista. — Antonio A. Vaccaro, mecánico dentista. — Calle Daymán 1493. Horas de consulta: de 9 a 12 a. m. y de 2 a 5 p. m.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público. — Zabala 1632. — Teléfono La Uruguaya 238 (Central).

José S. Gascue. — Escribano Público. — Zabala 1374. — Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

Gregorio J. Romay. — Escribano y Contador. — Uruguay 169. — Teléfono La Uruguayana 1221 (Central).

ABOGADOS

Dr. Eduardo Jiménez de Aréchaga. — Abogado. — Calle Rincón 491.

DIVERSOS

Antonio Irigoyen. — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. — Teléf. La Uruguayana 907 (Cent.)

Pedro Berceche. — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Zubillaga y Beramendi. — Barraca de frutos del país. — Calle Cerro Largo 775. — Teléfono La Uruguayana 714 (Central).

Oscar R. Arteaga. — Corredor de Bolsa. — Escritorio: 25 de Mayo 414

José Garmendia. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo 906.

Juan Irolart. — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

Miguel Reichen. — Horno de ladrillos — Cantina camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguayana 32 (Unión).

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Garayalde Hermanos

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

CIUDADELA, 1477

Teléfono: La Uruguayana 425
La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. - - Montevideo

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

Avenidas 18 de Julio, 1049

Esquina Río Negro.

MONTEVIDEO.

Único concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

Azul Reckitt's para la ropa.

Líquido Brasso para limpiar y pulir metales.

Vinos especiales de Mesa y Saca Plateros, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extras.

Teléfono: Las dos Compañías

Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 379. — Telégramas BRUNET

Calle Uruguay 938

Sortido especial en artículos españoles. — Únicos introductores de las yerbas Papita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Saca, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha mara "El Armado", coñac Dos de Mayo y Aguardiente de Mondaria.

Vermouth Oyama

Acreditado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, combinadas con los mejores vinos añejos proporcionan el exquisito **Vermouth Oyama** que tanto aceptan los paladares de todos.

Pídale Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

Disponible

Disponible

Disponible

Jabonería y Estearinería Francesa



Fábrica: Plaza 20 de Febrero — Unión
Depósito: Avenida La Paz 1584
MONTEVIDEO. LOS DOS TELEFONOS.

Disponible

Disponible

Disponible

Disponible

PONCE DE LEÓN Y DUTRA

5.a FERIA GANADERA

En nuestras instalaciones de Melilla
Al lado de la Tablada. — A media hora de Montevideo

El 19 y 20 de Noviembre de 1914

TOROS DURHAM Y HEREFORD

Garneros Lincoln y Romney Marsh, Vacas,
Vaquillonas, Ganados de Cría

Haciendas en General

Ya han inscripto haciendas importantes establecimientos del país

SE RECIBEN INSCRIPCIONES

Comisión 2 0/0 al comprador y 2 0/0 al vendedor

Por más informes ocúrrase a nuestro escritorio:

Avenida General Rondeau, 1908